Zazpigurutze 2 beheiti
31740 **DONEZTEBE** (Nafarroa)
Tel: 948 45 17 46

IFZ / NIF: P3147827D

Malerrekako Zerbitzu Orokorren Mankomunitatearen eta Xorroxin Kultur Elkartearen arteko lankidetza hitzarmena

Doneztebe, sinadura digitalean zehaztutako datan

BILDURIK:

Alde batetik Jon Telletxea Juanenea (NAN XX.XXX.XXX-X), Malerrekako Zerbitzu Orokorren Mankomunitateko lehendakaria denez, erakunde horren izenean (P3147827D), eta indarrean dagoen legediak emandako ahalmenaren arabera.

Bertze aldetik, Josetxo Apezetxea Larrainzar (NAN XX.XXX.XXX-X), Xorroxin Kultur Elkartearen (IFZ G31267008) lehendakaria den aldetik, erakunde horren izenean, bere estatutuen 28. artikuluan zehazten denari jarraituz, lehendakariak ontzat eman behar baititu erakundearen dokumentuak.

ADIERAZTEN DUTE:

- Xorroxin Kultur Elkarteak (hemendik aitzinera *Xorroxin*) *Xorroxin Irratia* emititzen duela eta *erran.eus* agerkari digitala argitaratzen duela.
- *Xorroxin Irratia* Malerreka guztian aditzen dela.
- Hedabide horiek euskaraz direla, eta, Malerrekako Zerbitzu Orokorren Mankomunitatearen (hemendik aitzinera *mankomunitatea*) estatutuetan jasotzen diren helburuekin bat eginez, Malerrekan euskararen erabilera indartzeko, gizarteratzeko eta sustatzeko tresna ezinbertzekoak direla.
- Hedabideok eskualdeko albisteak, gertaerak, tokiko gizarte bizitza eta kultura adierazpenak, hala nola mankomunitate honen ustez bertako herritarrentzat bereziki interesgarri diren edukiak gizarteratu eta hedatzen dituztela.

Convenio de Colaboración entre la Mancomunidad de Servicios Generales de Malerreka y Xorroxin Kultur Elkartea

Doneztebe, a la fecha de la firma digital

REUNIDOS:

De una parte, Jon Telletxea Juanenea (D.N.I. XX.XXX.XXX-X), presidente de la Mancomunidad de Servicios Generales de Malerreka (P3147827D), actuando en nombre y representación de dicha entidad, al amparo de la legislación vigente.

De otra parte, Josetxo Apezetxea Larrainzar (D.N.I. XX.XXX.XXX-X) en representación de Xorroxin Kultur Elkartea (C.I.F. G31267008), como presidente de dicha entidad, que conforme al artículo 28 de los estatutos de esta entidad, establece que la presidencia tiene la potestad de dar el visto bueno a toda la documentación de la entidad.

MANIFIESTAN:

- Que Xorroxin Kultur Elkartea (en adelante, *Xorroxin*) emite la radio *Xorroxin Irratia* y publica el medio digital *erran.eus*.
- Que la radio *Xorroxin Irratia* se escucha en toda Malerreka.
- Que los medios mencionados son en euskera y que conforme a los objetivos recogidos en los estatutos de la Mancomunidad de Servicios Generales de Malerreka (en adelante, *la mancomunidad*), constituyen una herramienta fundamental para fortalecer la utilización y socialización del euskera en la comarca de Malerreka.
- Que estos medios difunden y extienden en la comarca de Malerreka noticias sobre sucesos, vida social local, expresiones culturales y, en general, contenidos que la mancomunidad considera de especial interés para la ciudadanía.

- *Xorroxin Irratia* da eskualdeko informazioa euskaraz ematen duen irrati bakarra.

Horiek horrela, bi aldeek beren arteko elkarlana arautzeko asmoarekin hitzarmen hau egin dute.

HITZARTU DUTE:

Lehenik.- Tokiko hedabide honek bere jarduerarekin jarrai dezan mankomunitateak 5.200 euroko diru laguntza emanen dio 2026an. Horretarako mankomunitateko aurrekontuan entitatearen izenarekin izendatutako partidako kreditua erabiliko du (*1 3350 48202 Xorroxin Kultur Elkarteari Diru-laguntza* kontu saila).

Diru laguntza bi zatitan ordainduko du, lehena hitzarmena sinatu ondotik, eta, bigarrena, elkarteak aurkezten duenean eskatutako dokumentazioa, hau aztertu eta lehendakariak ordaintzea ebatzi ondotik.

Bigarrenik.- Xorroxinek honakoak eginen ditu:

1. Elkarteak kudeatzen dituen hedabideek tokiko euskarazko komunikabideen izaerari eutsiko diote.
2. Malerrekan euskararen erabilera gizarteratzeko eta sustatzeko helburua duten ekimenen berri emanen dute.
3. Kudeatzen dituen hedabideetan mankomunitateak emandako diru laguntzaren berri emanen du, ahal delarik erakundearen logotipoa erabiliz.

Hirugarrenik.- Aurkeztu beharreko dokumentazioa eta epeak.

1.- 2026ko abenduaren 2a azkeneko eguna izanen da kultur elkarteak honako dokumentazio hau aurkezteko**:**

a) Urteko jardueren memoria. Bertzeak bertze, irratiaren oinarrizko

- Que *Xorroxin Irratia* es la única radio local que ofrece noticias sobre Malerreka en euskera.

Por lo expuesto, ambas partes formalizan el presente convenio con el objetivo de regular su colaboración.

ACUERDAN:

Primero.- Para asegurar la continuidad de la actividad de este medio de comunicación local, la mancomunidad le concederá una subvención de 5.200 euros en 2026. Para ello se utilizará el crédito presupuestario disponible en la aplicación presupuestaria denominada con el nombre de la entidad (aplicación presupuestaria *1 3350 48202 Subvención a Xorroxin Kultur Elkartea*).

La subvención se abonará en dos partes, la primera tras la firma de este convenio, y la segunda una vez presentada la documentación requerida, revisada esta y aprobada su pago por la presidencia de la mancomunidad.

Segundo. - Xorroxin se compromete a:

1. Mantener la identidad del medio de comunicación local en euskera de los medios de comunicación que gestiona la asociación cultural.
2. Informar sobre iniciativas cuyo objetivo sea socializar y fomentar el uso del euskera en Malerreka.
3. Publicar, en los medios de comunicación que gestione, información sobre la subvención concedida por la mancomunidad, siempre que sea posible utilizando el logotipo de la entidad.

Tercero.- Documentación y plazos de presentación.

1.- La fecha límite para la presentación de la documentación **será el 2 de diciembre de 2026.** La documentación a presentar incluirá:

a) Memoria anual de actividades, con información esencial sobre la radio,

informazio hau jasoko du: irratiaren programazioa, emisio orduak, kolaboratzaileen zerrenda, web orriko bisita kopurua, bertsio digitalaren informazioa, etab.

b) Memoria ekonomikoa, sarrerak eta gastuak xeheki zehaztuz:

- Diru-sarrerak: diruz lagundutako jarduera finantzatzen duten diru-sarrera guztien zerrenda xehatua eta zenbatetsia jaso beharko da, haien jatorria, izaera eta izapidetze-egoera (eskatua, emana edo jasoa) berariaz adierazita. Horretarako, honako hauek jasoko dira: edozein Administrazio Publikok, erakunde publikok edo sektore publikoko entitatek –Nafarroako Foru Komunitatekoak, Estatukoak, beste autonomia-erkidego batzuetakoak nahiz toki-entitateetakoak– emandako edo/eta haiei eskatutako dirulaguntza, laguntza edo ekarpen guztiak; baita entitate pribatu, enpresa, fundazio edo partikularren ekarpenak ere (babesletzak, lankidetza-hitzarmenak, dohaintzak, publizitate-sarrerak edo antzeko beste kontzeptu batzuk barne).

- Gastuak: diruz lagundutako jarduerari egotzitako gastuen zerrenda xehatua, sailkatua eta zenbatetsia jaso beharko da, gastuaren kontzeptua edo mota eta dagokion zenbatekoa adierazita. Bereziki zehaztuko dira langileen eta kolaboratzaileen kontrataziotik eratorritako gastuak, bai eta jarduera gauzatzeko, funtzionatzeko eta garatzeko beharrezkoak diren gastu orokorrak ere.

  Dagozkion fakturak edo froga-balio baliokidea duten dokumentuak aurkeztu beharko dira, baita ordainketa egin dela egiaztatzen duten agiriak ere.

  Entitate onuradunak jasotako dirulaguntzaren adinako gastuak bakarrik justifikatu beharko ditu

incluyendo: programación de la radio, horas de emisión, listado de colaboradores, número de visitas a la web, información de la versión digital, etc.

b) Memoria económica, detallando ingresos y gastos:

- Ingresos: deberá incluir la relación detallada y cuantificada de la totalidad de ingresos que financien la actividad subvencionada, con indicación expresa de su procedencia, naturaleza y estado de tramitación (solicitado, concedido o percibido). A tal efecto, se harán constar todas las subvenciones, ayudas o aportaciones solicitadas y/o concedidas por cualesquiera Administraciones Públicas, organismos públicos o entidades del sector público, ya sean de la Comunidad Foral, del Estado, de otras Comunidades Autónomas o de entidades locales, así como las aportaciones provenientes de entidades privadas, empresas, fundaciones o particulares (incluidos patrocinios, convenios de colaboración, donaciones, ingresos por publicidad u otros conceptos análogos).

- Gastos: deberá incluir la relación detallada, clasificada y cuantificada de los gastos imputados a la actividad subvencionada, con indicación del concepto o tipo de gasto y su importe. En particular, se especificarán los gastos derivados de la contratación de personal y colaboradores, así como los gastos generales necesarios para la ejecución, funcionamiento y desarrollo de la actividad.

  Deberán aportarse las correspondientes facturas o documentos de valor probatorio equivalente, junto con los justificantes acreditativos de su pago.

  La entidad beneficiaria únicamente estará obligada a justificar gastos por un importe

(5.200 €), jardueraren gastu guztiak aitortutzeko betebeharrari kalterik egin gabe.

equivalente al de la subvención concedida (5.200 €), sin perjuicio de la obligación de declarar la totalidad de gastos que soporten la actividad.

c) Erantzukizunpeko adierazpena diru sarrerak aurkeztu den dokumentazioan agertzen diren horiek direla, eta ez gehiago adieraziz; eta edozein kasutan sarrera horiek ez direla gastuak baino handiagoak izan.

d) Erantzukizunpeko adierazpena, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. eta 14. artikuluetan ezarritako baldintzak betetzen dituela dioena.

c) Declaración responsable de que los ingresos anuales corresponden a los declarados en la documentación presentada y que, en ningún caso, los ingresos superan a los gastos.

d) Declaración responsable de que se cumplen los requisitos establecidos en los artículos 13 y 14 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Dokumentazioa telematikoki aurkeztu beharko da, mankomunitatearen erregistro elektronikoaren bidez.

Toda la documentación deberá presentarse telemáticamente a través del registro electrónico de la mancomunidad.

Laugarrenik.- Mankomunitateak, bere aldetik, eta diru laguntzak arautzen dituen azaroaren 17ko 38/2003 Legeari loturik, honako eginkizun hauek beteko ditu:

1. Emandako diru laguntzaren kontrola eginen du laguntza oinarritzen den helburua eta ekintzak benetan bete direla egiaztatu ahal izateko.
2. Diru laguntzaren oinarriak bete ez direla frogatzen bada edota egoki egiaztatu ez direla ikusiz gero, mankomunitateak diru publikoa berreskuratzeko prozedura eta espedienteak izapidetuko ditu.

Cuarto.- La Mancomunidad, por su parte, de conformidad con la Ley 38/2003, del 17 de noviembre, General de Subvenciones, se compromete a:

1. Controlar la subvención otorgada para verificar que se han cumplido los objetivos y actividades para los que fue concedida.
2. En caso de que se demuestre que no se han cumplido las bases de la subvención o no se han justificado correctamente los fondos, la mancomunidad iniciará los trámites necesarios para recuperar los fondos públicos.

Borzgarrenik.- Hitzarmen honen iraupena urtebetekoa da.

Quinto.- La duración de este convenio es de un año.

Seigarrenik.- Hitzarmen honen interpretazioa mankomunitateari dagokio, eta Xorroxin Kultur Elkarteak mankomunitatearen erabakiak onartu beharko ditu.

Sexto.- La interpretación de este convenio corresponderá a la mancomunidad, y Xorroxin Kultur Elkartea deberá aceptar las decisiones de esta.

Zazpigarrenik.- Hitzarmen hau bertan eta dirulaguntzen araudi orokorrean, 38/2003 Legean eta 887/2006 Errege Dekretuan ezarritakoaren arabera arautuko da; gainera, Nafarroako toki entitateentzat ezarritako araudia aplikatuko da.

Séptimo. - Este convenio se regirá por lo contenido en sus propias cláusulas y por la normativa general en materia de subvenciones establecida en la Ley 38/2003 y el Real Decreto 887/2006, así como por la normativa específica aplicable a las entidades locales de Navarra.

Hitzarmen honen ondorioz sor daitezkeen auziak, beren izaera juridiko-administratiboa dela eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira.

Eta horrela jasoa gera dadin, bi aldeek agiri hau onartu dute, bai eta bi ale sinatu ere eragin bakarrerako.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

Y para que así conste, estando las dos partes conformes con el documento firman dos copias para un único efecto.

MALERREKAKO MANKOMUNITATEKO LEHENDAKARIA

Jon Telletxea Juanenea

XORROXIN KULTUR ELKARTEA

Josetxo Apezetxea Larrainzar